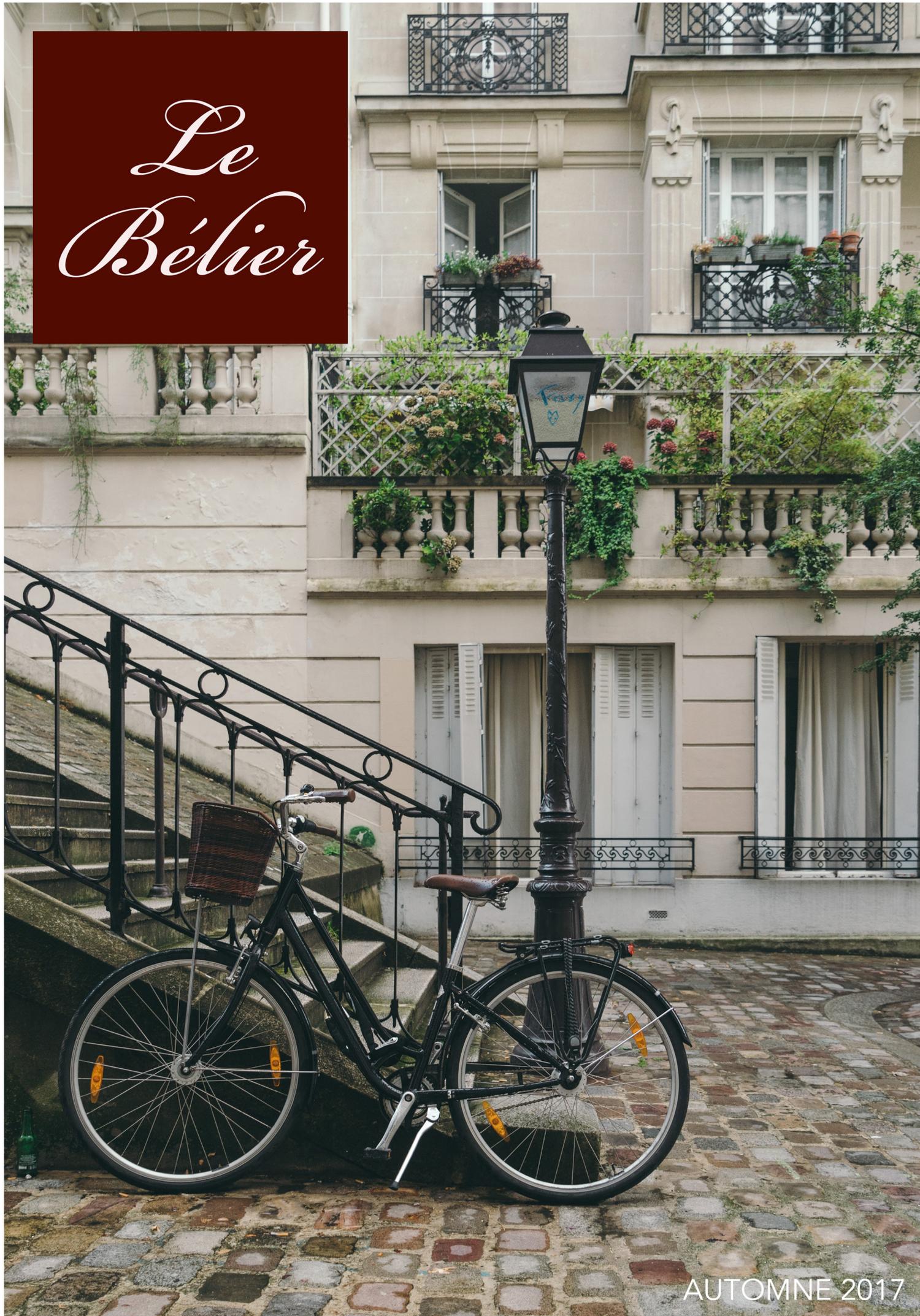


# *Le Bélier*



AUTOMNE 2017

## LES CONTRIBUTEURS

---

Mariam Moustafa  
*Rédactrice en chef*

Ariel Leung  
*Rédactrice adjointe, responsable de la mise en page*

John Luke Krieg-Venables  
*Correspondant à l'étranger*

Isaac Bird  
*Correspondant*

Lucy O'Brien  
*Correspondante*

Yuanhong Xie  
*Correspondant*

Natassja Agina  
*Correspondante*

Dr. Kari Evanson  
*Conseillère académique*

-

*Publication subventionnée par le Département de langues et littératures modernes, Fordham University*

## LE SOMMAIRE

---

*Un interview avec Monica Oliveira*  
Mariam Moustafa

*La Corée du Nord*  
Ariel Leung

*Perceptions des Etats-Unis et L'Afrique : par les yeux d'un voyageur*  
Isaac Bird

*Strasbourg — La ville à deux cœurs culturels*  
John Luke Krieg-Venables

*Le Lac des cygnes à New York City Ballet*  
Lucy O'Brien

*La Bohème au Metropolitan Opera*  
Lucy O'Brien

*L'orpheline de guerre*  
Yuanhong Xie

*Les SMS en français*  
Natassja Agina

*C'est un navet ou un nanar?*  
Mimi Pinson

*Le questionnaire du Bélier*  
Nous tous du *Belier*



*Monica Oliveira*

### **Un interview avec Monica Oliveira**

Mariam Moustafa

---

Je ne me suis jamais rendu compte que le stress de travail à l'université dont je me plains toujours est un rêve pour beaucoup d'étudiants autour du monde. Comme des étudiants à l'université, on peut sous-estimer la valeur de notre éducation. On la considère comme normale et pas un privilège. Selon l'Agence des Nations Unies pour les réfugiés, il y a plus de 10 million de réfugiés sous l'âge de 18 ans; ce qui implique qu'il y a plus de 10 millions d'étudiants qui n'auront pas la chance de recevoir une bonne éducation ni avoir l'opportunité d'étudier à l'université.

Grâce à notre collègue Monica Oliveira, je commence à apprécier l'éducation qu'on reçoit à sa juste valeur. Monica Oliveira est une étudiante sénior à Fordham University à Rose Hill spécialisée en économie politique internationale. Elle est aussi la présidente de l'UNICEF Initiative Club à Fordham: une organisation que Monica a établie sur le campus. Pendant sa troisième année à Fordham, Monica était une stagiaire pour le bureau de l'UNICEF aux États Unis. En ce moment, elle est membre du Conseil national de l'UNICEF aux États-Unis. Elle est parmi 6 étudiants américains représentant et défendant les enfants et leurs droits. Très impressionnant!

D'après cette brève présentation, on peut conclure que Monica a une profonde passion pour l'éducation et les lignes suivantes vont révéler plus de détails à propos de sa passion pour l'éducation, son travail avec l'UNICEF, et son expérience à l'étranger où elle a examiné la situation des écoles qui accueillent les étudiants réfugiés en France, en Angleterre, et en Allemagne.

**Comment avez-vous eu la chance de voyager à l'étranger?**

J'ai pu voyager et faire des recherches à l'étranger grâce à la bourse de Tobin Travel Fellowship que Fordham donne aux étudiants de troisième année. J'ai dû proposer un sujet de recherche d'environ 500 mots et mon sujet a été choisi.

**Et quelle était le sujet de votre recherche ?**

Que révèlent les différences dans les programmes d'éducation de support/transition pour les réfugiés enfants en Angleterre, en France en Allemagne au sujet de la politique de l'identité? Question complémentaire: Que ces différences pourraient-elles révéler au sujet des enchevêtrements du post-colonial?

**C'est un sujet bien intéressant. Et pourquoi ce sujet vous intéresse ?**

Comme je viens d'Espagne, j'ai eu des difficultés à adapter au système d'éducation américain. Il m'a fallu du temps pour m'habituer à mes cours, à la langue, etc. Alors, je comprend la situation des enfants immigrés et des réfugiés. Ils ont besoin d'aide pour être capable de continuer leur éducation et pour s'adapter au nouveau système. Je pense que le cas des réfugiés est aussi plus compliqué que celui des immigrés à cause de la situation de leurs pays d'origine.

**C'est bien agréable que vous ayez utilisé votre expérience comme motivation pour mieux connaître la situation des immigrés et réfugiés. Quelles étaient vos découvertes?**

Cette recherche m'a conduite à savoir des faits intéressants concernant les trois pays. Par exemple, l'Allemagne était le modèle parfait en fournissant des ressources et des programmes pour aider les enfants réfugiés à continuer leur éducation. En Angleterre, les qualités de ressources varient selon les régions, mais en France, il n'y a ni ressources suffisants pour aider les étudiants réfugiés ni système organisé pour leur fournir une éducation convenable, même dans des régions comme Paris. Ces différences entre les trois pays reflètent de plus grandes inégalités d'éducation systématiques présentes dans ces trois pays à cause de la politique de l'identité et les sens différents de l'identité nationale.

**C'est bien agréable que vous ayez utilisé votre expérience comme motivation pour mieux connaître la situation des immigrés et réfugiés. Quelles étaient vos découvertes?**

Cette recherche m'a conduite à savoir des faits intéressants concernant les trois pays. Par exemple, l'Allemagne était le modèle parfait en fournissant des ressources et des programmes pour aider les enfants réfugiés à continuer leur éducation. En Angleterre, les qualités de ressources varient selon les régions, mais en France, il n'y a ni ressources suffisants pour aider les étudiants réfugiés ni système organisé pour leur fournir une éducation convenable, même dans des régions comme Paris. Ces différences entre les trois pays reflètent de plus grandes inégalités d'éducation systématiques présentes dans ces trois pays à cause de la politique de l'identité et les sens différents de l'identité nationale.

**Pensez-vous que l'histoire coloniale de l'Angleterre et de la France contribue à l'inégalité dans l'éducation qui est remarquable dans ces deux pays, contrairement à l'Allemagne?**

Je pense que oui. C'est évident que la crise d'identité, l'inégalité sociale, et l'inégalité de l'éducation sont le résultat d'une histoire coloniale compliquée de la France et l'Angleterre dans l'Afrique de Nord et le Moyen Orient.

**Est-ce que les enfants réfugiés dans les écoles et les établissements scolaires que vous avez visités sont conscients de ces problèmes?**

Je n'ai pas eu la chance de parler directement avec les enfants, mais j'imagine qu'ils sentent qu'il y a des tensions sociales qui ont un impact sur leur éducation et leur vie, spécialement en France et Angleterre.

**À la fin de notre interview, quel conseil donnez-vous à vos collègues à Fordham?**

Le seul conseil que je donne à moi-même aussi que mes collègues est d'apprécier notre éducation et de penser aux autres qui ne sont pas aussi chanceux que nous et comment on peut les aider.

## La Corée du Nord

Ariel Leung

---

2017 est une année d'avancement rapide pour le programme de missiles de la Corée du Nord. À partir de septembre, le pays a mené vingt-deux tests de missiles, plus qu'ils faisait sous Kim Jong-il (16) et Kim Il-Sung (15). En juillet, le pays a testé avec succès son premier ICBM, que les officiels Nord-Coréens ont affirmé avoir la capacité d'atteindre le territoire continental des États-Unis. À la fin d'août, elle a tiré un missile au-dessus du Japon, déclenchant une indignation internationale, et au début de septembre, elle a réalisé son sixième essai nucléaire. Après les nouvelles sanctions par le Conseil de Sécurité de l'ONU, la Corée du Nord a menacé de "faire couler" le Japon et réduire les États-Unis "en cendres", et ensuite elle a tiré un autre missile au-dessus du Japon. Jusqu'à présent les États-Unis ont fait preuve de pouvoir; à la fin de septembre et à la mi-octobre, les bombardiers de la force aérienne des États-Unis ont volé près de la côte nord-coréenne. Le président américain Donald Trump a aggravé les tensions dans un tweet qui a déclaré, "Just heard Foreign Minister of North Korea speak at U.N. If he echoes thoughts of Little Rocket Man, they won't be around much longer!" Selon la Corée du Nord, cela constitue une déclaration de guerre. Mais malgré ces faits nouveaux sombres, il est improbable que le monde voie les deux nations frapper l'autre.

La Corée du Nord ne sera pas la première à attaquer. Tout d'abord, la Corée du Nord veut les missiles et les armes nucléaires pour la survie du régime. Ils rendront certainement un coup d'état plus difficile. De plus, Kim Jong-un n'est pas bête: il a vu ce qui s'est passé en 2006 avec Saddam Hussein et en 2011 avec Muammar Gaddafi après qu'ils avaient abandonné leurs programmes nucléaires (attention! spoiler: les États-Unis les ont tués). Mais si la Corée du Nord attaque les États-Unis ou la Corée du Sud ou le Japon, c'est certain que le régime perdra le soutien de la Chine. Plus important encore, les contre-attaques seront inévitables, et elles mettront le régime en péril. Et la Corée du Nord est simplement intéressée à maintenir le statu quo.

Quant aux États-Unis, nous ne voulons pas une guerre non plus, particulièrement quand les armes nucléaires sont concernées. Bien que la possibilité des frappes préventives restent sur la table, le secrétaire d'État, Rex Tillerson, a dit récemment que les efforts diplomatiques "va continuer jusqu'à ce que la première bombe tombe". Le président devrait agir en conséquence. Ça signifie qu'il doit s'arrêter d'écrire ses tweets incendiaires, et arrêter de provoquer la Corée du Nord.

De plus, les États-Unis ne devraient pas attaquer la Corée du Nord. La situation actuelle est compliquée, mais si nous pouvons être sûrs d'une chose, c'est que nous ne devrions pas l'aborder avec autre chose que la diplomatie. Si nous faisons quelque chose d'autre, nous mettrons des millions des gens innocents en danger qui n'ont pas de voix. Mais même cette approche a un grand problème: nous ne tuons personne directement, mais nous permettons la continuation de ce régime et le prolongement de la crise humanitaire en Corée du Nord.

## Perceptions des Etats-Unis et L'Afrique : par les yeux d'un voyageur

Isaac Bird

« Tu vas donc faire du safari et la chasse ? » « Mais t'habiteras dans une cabane de boue quoi ! » « Soyez prudent, les lions et les tigres sont capables de tuer rapidement les humains. » Ces questions et commentaires ne sont que quelques exemples des réactions que j'ai reçues lorsque j'ai annoncé à mes pairs que j'irais en Sénégal pour étudier.

Chacune de ces réactions me fâchait. Selon moi, il est évident que l'Afrique n'est qu'une grande nation où le peuple souffre, les animaux sauvages sont partout, et toutes les maisons sont faites de boue et brin de paille. Néanmoins, chaque fois que j'ai essayé de corriger les gens qui m'ont exprimé ces idées fausses, on me disait que je n'ai pas compris la situation intégrale, ou m'ignorait complètement.

En fait, lorsque j'étais au Sénégal l'été passé, j'habitais dans une belle maison. Ma chambre était plus gentille que celle ici à McMahan. Au Sénégal, Les rues y sont pavées. On y mange du Nutella et boit du café. Je n'y ai jamais vu aucun tigre ni lion. Certainement, j'ai aperçu plusieurs différences culturelles et sociales pendant que j'habitais à Dakar. Mais surtout, le voyage a renforcé ma croyance que l'Afrique n'est pas un monde de sauvages.

Malgré cette reconnaissance, il est important d'être conscient qu'il y a des problèmes qui existent en Afrique. Puisque j'étudie les études internationales et souhaite étudier la santé publique mondiale après avoir fini ici à Fordham, les barrières physiques et sociales en Afrique sont très importantes selon moi.

Par exemple, le Sénégal est une des sociétés les plus homophobes du monde entier. Selon un sondage du Pew Research Center, plus que 96% des Sénégalais croient que la société ne doit pas accepter l'homosexualité. Dans les zones rurales, on pratique encore la mutilation génitale féminine, et on s'oppose au planning familial en raison des valeurs traditionnelles.

Moi je pense qu'il ne faut pas juger le continent entier seulement à cause de quelques problèmes. Il est évident que l'Amérique est pleine de problèmes sociaux aussi. Par exemple, selon un papier dans le journal *Politics & Policy*, les Républicains aux Etats-Unis sont la seule partie politique du monde entier à nier l'existence du changement climatique.

Il est donc incorrect, et très mal informé, de déclarer que l'Afrique est un monde de sauvages, et tout ce que l'on y ressent est le chagrin. Il y existe des problèmes en Afrique et en Amérique toutes les deux.

Je sais que les médias portent la culpabilité pour cette perception de l'Afrique. En vrai, tous les Africains dans les films dansent. Lorsqu'on voyage en Afrique dans les films, on aperçoit des tigres, lions, et maisons de boue partout. Dans son article qui adresse cette problème, le journaliste, Bin-yavanga Wainaina souligne qu'il faut qu'on change le tableau d'Afrique représentée par les médias de l'occident.

Moi je pense qu'on peut commencer de changer cette perception simplement en disant à nos pairs que l'Afrique n'est pas ce qui est montré par la télévision et les films. Par exemple, lorsque je suis retourné d'Afrique et ai commencé à dire à mes pairs que l'Afrique était incroyable, et que je n'ai jamais même fait de la chasse ni habité dans une maison de boue, ils étaient dérouterés. Néanmoins, ils étaient assez intéressés par ce que j'ai fait pendant que j'étais là. J'ai donc utilisé mon expérience en Afrique pour instruire les gens ici à propos de l'Afrique réelle.

En vrai, mon voyage au Sénégal m'a aidé à m'entendre avec le peuple, la culture, et le langage du pays mais aussi de bouleverser les préjugés qui existent vers l'Afrique des Etats-Unis.

Sources :

<http://www.pewglobal.org/2013/06/04/the-global-divide-on-homosexuality/>  
<http://onlinelibrary.wiley.com/doi/10.1111/polp.12122/epdf>



### **Strasbourg — La ville à deux cœurs culturels**

John Luke Krieg-Venables

---

L'histoire de Strasbourg est très compliquée. Pendant les deux derniers siècles, Strasbourg changea de mains plus de quatre fois. Entre les influences historiques des Allemands et des Français, la ville de Strasbourg et son identité politique et culturelle étaient toujours contestées. De ce fait, les vestiges de cette histoire et l'influence allemande sont évidents dans les rues et dans les bâtiments qui se trouvent au centre historique. Mais, cette histoire de conflit, de guerre, et d'occupation a créé un esprit et une identité régionales dynamiques. L'identité de Strasbourg est distincte et différente du reste de la France. Elle est un mélange de cultures: celle d'Allemagne et celle de France. Cette différence uniquement franco-allemande est évidente dans les bâtiments, la cuisine, les boissons, même dans la ponctualité des trams.

Le Strasbourg des cartes postales est représenté par plusieurs maisons à colombage. Elles ont une élégance rustique qui est informée par leurs propres racines allemandes. Pas plus de six mètres de hauteur d'en général, ces maisons sont de petites capsules historiques qui ressemblent comme des témoins du XV siècle. Ce quartier, qui s'appelle "la Petite France" est divisé par beaucoup de quais et canaux. Ces petites rivières qui traversent le quartier forment une atmosphère magnifique et pittoresque. Elles continuent tranquillement à travers le centre-ville où elles forment des espaces communs pour les personnes, en particulier des endroits pour les étudiants, pour traîner, pour manger, ou pour travailler. Tandis que les cafés, les bars et les parcs seront toujours les espaces communs pour les étudiants, à Strasbourg, les quais sont aussi des lieux d'une culture uniquement étudiante.

Mon expérience à Strasbourg m'a montré un aspect différent. Les différences à Strasbourg sont une expérience profondément unique des études à l'étranger. On peut saisir l'opportunité de comprendre les différentes influences culturelles qui constituent l'identité française. Évidente dans la culture strasbourgeoise, la cuisine distincte, qui sépare cette région du reste de la France. C'est là qu'on voit profondément l'influence culturelle allemande. La cuisine alsacienne traditionnelle est beaucoup plus proche de la cuisine allemande que la cuisine française. Elle est uniquement régionale et elle est robuste, lourde et délicieuse. Trois plats typiques alsaciens sont la Choucroute, le Baeckeoffe, et la Tarte Flambée. La Choucroute, avec des saucissons, ressemble aux plats typiques qu'on trouverait en Allemagne rurale, pas dans une grande ville en France. En fait, c'est la tarte flambée qui ne ressemble à aucun des plats dans la grande cuisine française si bien connue. La tarte flambée est presque une sorte de pizza, mais sans la sauce de tomates. C'est incroyable!

Un million de petites choses à mon avis font que la culture de Strasbourg et l'Alsace soient différentes du reste de l'identité culturelle de la France. France n'est pas seulement la somme de tous les magasins somptueux et les promenades pittoresques de Paris. C'est un mélange de différentes influences régionales, justement comme l'histoire de la ville complexe et envoûtante de Strasbourg.





### **Le Lac des cygnes à New York City Ballet**

Lucy O'Brien

Le 26 septembre, je suis allée au David H. Koch Theater pour voir *Le Lac des cygnes*, présenté par New York City Ballet. Ce ballet raconte l'histoire d'une fille, Odette, transformée en cygne blanc par Von Rotbart. Elle peut redevenir une fille si un homme lui jure son amour, et elle tombe amoureuse avec le prince Siegfried, mais Von Rotbart incite le prince à jurer son amour à Odile, la fille de Von Rotbart, qui est transformée en un cygne noir qui ressemble exactement à Odette.

La chorégraphie de Peter Martins utilise beaucoup de chorégraphies plus traditionnelles de Marius Petipa, Lev Ivanov et George Balanchine, mais il y avait beaucoup de changements. Le changement le plus étonnant était que dans ce ballet, chorégraphié par Peter Martins, c'est qu'il y avait une conclusion différente du ballet traditionnel. Le cygne blanc et le prince ne se suicident pas ; dans la dernière scène, qui est située au lac, le pouvoir de l'amour entre les deux tue Von Rotbart. Mais le prince a déjà juré son amour au cygne noir, et donc la malédiction sur le cygne blanc est complète, et elle part vers une lumière forte et blanche avec tous ses cygnes. Le prince reste seul sur la scène, navré. J'ai compris la partie du cygne comme sa mort, mais la fin est bien plus ambiguë de la conclusion traditionnelle, pendant laquelle le prince et le cygne se jettent d'une falaise. Cela dit, il y avait beaucoup de danses gardées de la chorégraphie traditionnelle. Les petits cygnes, par exemple, ont dansé la variation connue, mais les danseuses étaient positionnées sur un diagonal, et ce changement a créé une danse plus dynamique et moins mécanique.

Les danseurs portaient des costumes hyper-simples, dans des couleurs vives et solides. Les costumes ont été conçus par Per Kirkeby et Kirsten Lund Nielsen, et réalisés par Barbara Matera. Dans le premier acte, les villageois portaient des costumes simples, en rouge, orange, et jaune, et les villageoises portaient des robes vertes et courtes, pas les jupes longues traditionnelles. Puis, le prince est entré habillé tout en bleu, un choix qui souligne son importance. Son ami portait le bleu avec des détails en rouge, pour le connecter avec les villageois et au prince au même temps. Dans le deuxième acte, j'ai été étonnée de voir qu'Odette était le seul cygne qui portait un tutu classique. Le corps du ballet ne portait pas même des tutus romantiques, mais des jupes courtes en chiffon. Les costumes produisaient beaucoup de mouvement sur la scène, et soulignaient la technique propre et exacte du corps du ballet. Dans le troisième acte, les courtisans et la reine, qui ne dansaient pas, portaient des costumes extrêmes, en velours noir et ornée, que je trouvais élisabéthains. Ces costumes contrastaient beaucoup avec les costumes simples et en couleurs vives. Les costumes des courtisans et de la reine étaient impressionnants, mais je ne suis pas sûre que la juxtaposition des styles de vêtement ait du succès, parce qu'il n'y avait aucun lien entre les deux styles.

La danseuse principale, Megan Fairchild, était impressionnante techniquement, mais comme actrice, elle ne m'a pas stupéfiée. Cela dit, sa variation d'Odile, le cygne noir, était incroyable. Ses 32 fouettés étaient incroyablement fluides. Le bouffon, joué par Sebastian Villarini-Velez, m'a beaucoup impressionnée dans le premier acte. Ses gestes, spécifiquement avec ses bras et sa tête, communiquaient qu'il était même plus que son costume. Même quand il ne dansait pas, il était actif et intéressant, et sa présence demandait mon attention constamment. L'orchestre était incroyable. Dirigé par Daniel Capps, il était parfaitement synchronisé avec les danseurs, et la musique romantique de Tchaïkovski était émouvante pendant tout le spectacle.



## **La Bohème au Metropolitan Opera**

Lucy O'Brien

Le 9 octobre, je suis allée à la Metropolitan Opera House pour voir La Bohème, l'opéra de Giacomo Puccini. Cet opéra est une tradition dans ma famille ; c'est l'opéra préféré de mon grand-père, et le premier opéra qu'il a vu avec ma grand-mère. Elle l'a vu pour la première fois à Paris avant la Deuxième Guerre mondiale. Chaque Noël, nous écoutons l'opéra. Je l'ai vu pour la première fois à l'Université d'Illinois quand j'étais toute petite, et cette année est la deuxième fois que je l'ai vu au Metropolitan Opera.

J'étais heureuse de voir qu'il y avait la même scénographie que quand j'ai vu La Bohème en 2016. Les scènes, conçues par Franco Zeffirelli, étaient complètement époustouflantes. Le premier et le quatrième actes sont situés dans un grenier, où les quatre artistes (Rodolfo, Marcello, Colline, et Schaunard) habitent. La scène utilise la perspective pour donner un sens des toits de Paris tout autour du grenier des amis. La partie de la scène qui est le grenier est assez petite, mais il y a un petit balcon sur lequel les personnages sortent pour chanter leurs pensées privées. Le deuxième acte avait la scénographie la plus frappante. La scène est divisée en deux niveaux : en bas, la rue avec le Café Momus, où les amis dînent, et en haut, une place pleine de magasins. La scène était couverte de figurants, donc on voyait une image vive de Paris pendant le réveillon de Noël. Le perspective était encore utilisé d'une façon ingénieuse pour créer une illusion d'une scène beaucoup plus grande que le théâtre. Enfin, le troisième acte se situe en dehors d'une taverne, toute couverte de neige, et un rideau de gaz a été utilisé pour créer l'illusion de neige la plus convaincante que j'aie vue.

Sans aucune surprise, les chanteurs étaient incroyables. En particulier, j'adorais Angel Blue, qui jouait le rôle de Mimi, l'amoureuse malade de Rodolfo. Elle était féminine et délicate, mais sans être trop faible ni pitoyable. Ses toux étaient convaincantes, et son amour pour Rodolfo était émouvant. Sa voix était extrêmement claire et belle. Rodolfo, joué par Dmytro Popov, était au même temps un beau chanteur et un acteur convaincant. Spécifiquement dans le dernier acte, quand Mimi est apparue, malade et mourante, les chansons et l'expression de Popov étaient hyper-émouvants. Les émotions des scènes étaient augmentées par la belle musique de Puccini, dirigé par Alexander Soddy. La romance, la tristesse, et la douleur de l'histoire étaient communiquées absolument parfaitement.



### L'orpheline de guerre

Yuanhong Xie

---

La bombe tomba et explosa. Destinée au refuge des rebelles, elle avait dévié de sa trajectoire. Mes parents moururent comme de nombreux autres. Ils travaillaient dans mon école en tant que professeurs. J'avais douze ans et j'étais désormais orpheline. Mon frère aussi était décédé, autre fruit empoisonné de cette guerre. J'étais seule.

Les Américains vinrent et, à leur vue, je m'éclipsai. Leur mission de vengeance avait causé la perte de ma famille. Je courais donc, encore et encore, dans des paysages appauvris, ruinés, dévastés. Je m'assis, à bout de souffle, dans l'humidité qui régnait lors de cette journée de printemps. Mes vêtements, jadis magnifiques, ressemblaient à de misérables loques. Un homme me pensa pauvre et m'offrit quelques afghanis. J'étais à Kaboul, en 2010, neuf ans, après le début de la guerre contre le terrorisme. Dans cette ville dense qui était la mienne, j'étais perdue, et je croyais être la seule au monde.

Le soleil était à son zénith. Avec les afghanis que l'homme m'avait offerts, je m'achetai du pain et de l'eau. Je m'assis sous un arbre imposant et regardai de jeunes enfants jouer au cerf-volant. Dans la capitale afghane, où frayeur et angoisse nous empêchaient de vivre normalement, seuls les garçons pouvaient aller à l'école sans la peur d'être tués par les talibans. Je partis, attristée par la découverte que jouer m'était désormais interdit et que mendier serait ma vie.

J'errai à travers les ruelles sombres et étroites avant de décider de retourner chez moi. Ma maison, intacte, semblait être celle d'un roi, au milieu de ces paysages chaotiques et bouleversés. Je m'y réfugiai et montai sur le toit. Je m'étendis et vis des avions portant les couleurs américaines me survoler. Un jeune pilote me regarda et me fit un signe encourageant comme pour dire que ces massacres finiraient bientôt. Et je souris! Il ne me restait que de l'espoir.

*À suivre...*



## Les SMS en français

Natassja Agina

Aujourd'hui, les SMS sont une façon majeure avec laquelle on communique avec nos amis, notre famille et même nos petits amis ou petites amies. Mais quand on commence à apprendre une langue étrangère, on ne nous enseigne pas souvent les abréviations et les expressions qui sont utilisées dans les SMS. De tel argot est très utile, pas juste pour les SMS, mais aussi pour les médias sociaux en général, qui sont une partie intégrale de la vie des jeunes aujourd'hui. Les abréviations suivantes sont plusieurs exemples des expressions les plus utilisées dans les SMS en français.

Il y a plusieurs façons de créer des abréviations des SMS par exemple, il y a des abréviations formées en utilisant des lettres ou des chiffres (ou une combinaison des deux) qui, quand lus un-par-un, créent approximativement la même son du mot désiré. Par exemple:

c'est/c'était → c/ct  
 j'ai/j'étais → g/gt  
 à demain → a2m1  
 à un de ces quatre → a12c4  
 à plus (tard) → A+

Sinon, il y a certains où on lit les lettres ensemble et les chiffre individuellement:

bientôt → bi1to  
 quoi de neuf → koi 2 9  
 de rien → 2 ri 1

D'autres abréviations sont formés simplement en utilisant seulement deux ou trois lettres pour former le mot ou en utilisant un acronyme:

bonjour/bonsoir → bjr/bsr  
 mort de rire (l'équivalent française de "lol") → mdr  
 explosé de rire (comme "rofl") → expdr  
 beaucoup → bcp  
 à la prochaine → alp  
 s'il te plait → stp  
 désolé → dsl  
 salut → slt  
 quelque chose/quelqu'un → qqc/qqn  
 t'inquiètes (pas) → tqt/tk  
 je dis ça, je dis rien → jdcjdr  
 vie de merde → vdm  
 je m'en bats les couilles (l'équivalent française de "idgaf") → blc  
 je n'en peux plus → jpp

Bien que le langage SMS soit utile pour communiquer avec nos amis francophones au portable, il y a beaucoup de personnes, surtout celles d'autres générations, qui pensent que ce langage est destructeur pour la langue française parce qu'il la rend moins belle. Selon un francophone de vingt-cinq ans vivant en France, C'est un conflit de génération... [Les vieilles personnes] ne voyaient pas ce 'langage SMS' de bonne œil parce qu'il détériorait la langue." Les abréviations et l'argot des textos ont été même appelés "un abus de langage" dans un article dans Le Figaro. Après tout, c'est en raison de ces fautes intentionnels d'orthographe qu'il y a un "keskidit" (qu'est-ce qu'il dit) hashtag sur Twitter.

Selon un francophone de dix-neuf ans vivant en Algérie, "Il y a beaucoup des gens qui pensent... que ça abrute la langue, ça la rend très pauvre et moche." Mais, comme beaucoup de jeunes, il ne pense pas que le langage SMS est si désastreux pour la langue française. A son avis, "la langue n'est qu'un instrument et c'est nous qui leur donnons leur beauté." De plus, il y a bien sûr l'argument que le langage utilisé dans les textos et sur Internet n'a aucun effet sur le français parlé. On peut encore parler éloquentement aux cours et au travail, même si on utilise le "keskidit" hashtag ou envoie un "koi 2 9" à notre ami. Donc, le langage SMS est encore utilisé dans le monde francophone aujourd'hui, malgré quelques oppositions et sur important de pouvoir participer à la discussion de "keskidit"!

Sources :

<https://www.thoughtco.com/how-to-text-in-french-4086528>

<http://www.lefigaro.fr/secteur/high-tech/2015/06/19/32001-20150619ART-FIG00150-oklm-msk-jpp-petit-lexique-du-nouveau-langage-sms-des-ados.php>

<https://www.fluentu.com/blog/french/french-idioms/>



### **C'est un navet ou un nanar?**

Mimi Pinson avec les contributions d'Ariel Leung

---

Navet...nanar.... mais de quoi parlons-nous au juste? De la cuisine? Des extraterrestres? Eh non, chers lecteurs, nous parlons du cinéma.

Ce film est un navet!: vous connaissez peut-être l'expression. En fait, un navet est un mauvais film, un désastre, un film qui ne mérite pas d'être vu. Effectivement, le terme "navet" pour un film fait référence à ce légume qui n'a aucun goût quand il est trop cuit.

Par contre, un nanar désigne ce film qui est si mauvais qu'il devient distrayant, comique, voire bon. Aujourd'hui les nanars semblent avoir le vent en poupe. Il y a même un site dédié entièrement à la célébration des "mauvais films sympathiques" : [www.nanarland.com](http://www.nanarland.com)

Car parfois il ne faut pas laisser ces films extraordinaires ou extraordinairement mauvais tomber dans l'oubli.

## Le questionnaire du Bélier

---

Inspirés du célèbre questionnaire de Proust, chaque mois nous poserons ces questions à certains de nos rédacteurs pour mieux les connaître.

### Avec qui dans le monde voudriez-vous dîner ce soir ?

**Mariam:** Je voudrais dîner avec beaucoup de personnages publics, mais mon préféré serait Amal Clooney.

**Ariel:** Personne, parce que je n'aime pas manger avec d'autres personnes.

**Natassja:** Je dinerais avec mon frère. Il vit loin de moi (au Japon), et il me manque beaucoup.

**Lucy:** Je voudrais dîner avec le Dalai Lama.

**Isaac:** Je dinerais avec Casey Neistat - il est mon YouTuber préféré et une grande inspiration selon moi.

### Si vous pouviez voyager n'importe-où demain, où irais-tu ?

**Mariam:** L'Égypte.

**Ariel:** Le Danemark.

**Natassja:** Je voyagerais en Inde ou en Égypte.

**Lucy:** Je voudrais voir le Grand Canyon.

**Isaac:** Je voyagerais au Sénégal.

### Qu'est-ce que vous regardez sur Netflix ce mois-ci ?

**Mariam:** Ce mois j'ai pas eu le temps de regarder aucun programme sur Netflix, mais je veux regarder *The Crown*.

**Ariel:** Je viens de me faire tous les épisodes de *Stranger Things 2*. Maintenant j'attends la prochaine saison de *Black Mirror*.

**Natassja:** Je ne regarde pas souvent les séries sur Netflix, mais je regarde toujours des drames coréens.

**Lucy:** Je regarde *Jane the Virgin* quand je veux me détendre.

**Isaac:** Je viens de regarder la série complète de *Twin Peaks* (les trois saisons entières).

### Quel snack est-ce que vous mangez quand vous êtes stressé ?

**Mariam:** Chocolat .. Chocolat .. Chocolat .. Et encore du chocolat.

**Ariel:** Les sandwiches au poulet.

**Natassja:** Je mange des Funyuns.

**Lucy:** Quand je commence à manger des macaronis au fromage je ne peux pas m'arrêter.

**Isaac:** Je mange les chewy Jolly Ranchers ou les Reese's Pieces.

### Crédits photo

La couverture : John Towner

Un interview avec Monica Olveira : Monica Olveira

Strasbourg — La ville à deux cœurs culturels : John Luke Krieg-Venables

Le Lac des cygnes à New York City Ballet : Paul Kolnik

La Bohème : The Metropolitan Opera

L'orpheline de guerre : US Department of Defense, Spc. Micah E. Clare

C'est un navet ou un nanar : Max Pixel